

FD-1-195-1657
15A 671926

PROJECT No. 683-0705

PROJET No 683-0705

LIMITED SCOPE GRANT
AGREEMENT

ACCORD DE SUBVENTION
A PORTEE LIMITEE

NIGER EMERGENCY FOOD ASSISTANCE

AIDE ALIMENTAIRE D'URGENCE AU NIGER

Between

Entre

THE REPUBLIC OF DU NIGER
(GRANTEE)
Represented by the Ministry
of Foreign Affairs
and Cooperation

LA REPUBLIQUE DU NIGER
("BENEFICIAIRE")
représentée par le Ministère des
Affaires Etrangères
et de la Coopération

And

Et

THE UNITED STATES OF AMERICA
Acting Through the U.S. Agency for
International Development
(A.I.D.)

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
("DONATEUR")
Agissant par l'Intermédiaire de
l'Agence des Etats-Unis d'Amérique
Pour le Développement International
("A.I.D")

GRANT TOTAL:
MONTANT TOTAL DE LA SUBVENTION

\$495,000
495 000\$

BPC: 72-12X4336
78238-099-00-52-01
ECCX90 13830-KG38

The above named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and any annexes attached hereto, (b) Transfer Authorization No. 683-XXX-000-0626, dated March 15, 1990, agreed to by both parties hereto, and (c) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

Les parties susmentionnées conviennent mutuellement par la présente de réaliser le projet décrit dans le présent Accord conformément (a) aux termes du présent Accord, et de toute Annexe qui lui est jointe et (b) à l'Autorisation de Transfert No.683-XXX-000-0626 en date du 15 mars 1990 convenue par les deux parties et (c) à tout accord général entre les deux gouvernements concernant la coopération économique ou technique.

1. Project Title: Niger Emergency Food Assistance

1. Titre du Projet: Aide Alimentaire d'Urgence au Niger

2. Project Number: 683-0705

2. Numéro du Projet:

3. Amount of A.I.D. Grant: \$495,000

3. Montant de la subvention de l'A.I.D.: 495 000\$

4. Grantee Contribution to the Project: As described in Annex I.

4. Contribution du Bénéficiaire au Projet: Telle que décrite à l'Annexe I.

5. Project Assistance Completion Date: Twelve months from the date of the signature of this Grant.

5. Date d'achèvement des activités du projet: douze mois à compter de la date de la signature du présent Accord de Subvention.

6. This agreement consists of the Agreement and the following Annexes: Annex I (Project Description and Special Provisions), Annex II (Standard Provisions).

6. Le présent Accord comprend l'Accord et les Annexes suivantes: Annexe I (Description du Projet et Dispositions Spéciales), Annexe II (Dispositions Standard)

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Niger and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have signed in their names and delivered as of the day and date written below.

EN FOI DE QUOI, la République du Niger et les Etats-Unis d'Amérique, agissant chacun par l'intermédiaire de son représentant dûment autorisé, ont fait signer le présent accord en leur nom et l'ont fait remettre aux dates et années indiquées ci-dessous.

REPUBLIQUE DU NIGER

PAR: ISSEKA DIAMINA

TITRE: SECRETARE D'ETAT MAE/C.

DATE: 15/06/90.

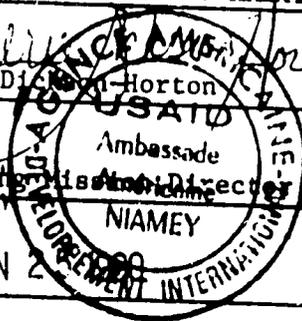


UNITED STATES OF AMERICA

BY Valerie Dickson Horton

TITLE: Acting Assistant Director

DATE: JUN 2 1990



ANNEX I

A. Project Description

1. The purpose of the Grant is to supply funds to cover costs of transportation within Niger, from point of entry to final distribution points, for commodities (emergency food aid) donated by the United States to the Grantee pursuant to Transfer Authorization No. 683-XXX-000-0626, dated March 15, 1990 ("TA").

a) The Grantee is responsible for arranging the in-country transportation for these commodities in accordance with the distribution plan agreed to by A.I.D. and the Grantee.

2. The assistance provided by this Grant shall be used to reimburse the Grantee for the following categories of eligible costs:

a) A per ton/per kilometer charge (including fuel, oil, in-transit repairs and other essential expenses) for OPVN vehicles and non-OPVN vehicles leased by OPVN during their use for in-country transportation of commodities granted under the TA;

b) Actual expenses for any non-OPVN vehicles whose rental is required for in-country transportation of commodities granted under the TA and whose services are procured by A.I.D.;

ANNEXE I

A. Description du Projet

1. L'objet de la présente Subvention est de fournir des fonds pour couvrir les coûts de transport à l'intérieur du Niger, du point d'entrée jusqu'aux points de distribution finale des produits (aide alimentaire d'urgence) octroyés par les Etats-Unis au Bénéficiaire conformément à l'Autorisation de Transfert No. 683-XXX-000-0626 en date du 15 mars 1990 ("AT").

a) Le Bénéficiaire est chargé de prendre les dispositions pour le transport de ces vivres à l'intérieur du Niger conformément au plan de distribution convenu par l'AID et le Bénéficiaire.

2. L'assistance fournie par cette subvention sera utilisée pour rembourser au bénéficiaire les catégories suivantes de coûts éligibles:

a) Les frais par tonne/kilomètre (y compris le carburant, l'huile, les réparations pendant le transit et les autres dépenses essentielles) pour les véhicules de l'OPVN et d'autres véhicules loués par l'OPVN lors de leur utilisation aux fins du transport dans le pays des produits accordés dans le cadre de l'AT;

b) Les dépenses effectives de tout véhicule n'appartenant pas à l'OPVN et dont la location s'avère nécessaire pour le transport à l'intérieur du pays des produits octroyés dans le cadre de l'AT et dont les services sont loués par l'AID;

c) Expenses of handling temporary storage and protection of the commodities during in-country transportation;

d) Such other expenses related to in-country distribution of the commodities as A.I.D. may agree to in writing.

3. The following categories of costs are not eligible for reimbursement under the grant:

a) Any profit to OPVN for use of vehicles, facilities or services in connection with in-country transportation and in-transit storage of commodities granted under the TA;

b) Any expenses for purchase of non-expendable materials, including, but not limited to, vehicles, used in connection with in-country transportation of the commodities;

c) Any costs associated with activities or procurement not covered by the TA; or activities or procurement not in conformity with the TA or this Agreement.

c) Les dépenses concernant la manutention, le stockage et la protection temporaires des produits lors du transport dans le pays;

d) Les autres dépenses liées à la distribution dans le pays des produits, telle que l'AID peut en convenir par écrit.

3. Les catégories suivantes de coûts ne sont pas éligibles pour remboursement dans le cadre de la subvention:

a) Tout profit allant à l'OPVN pour l'utilisation des véhicules, structures ou services ayant trait au transport dans le pays et le stockage pendant le transit des produits octroyés dans le cadre de l'AT;

b) Toute dépense en vue de l'achat du matériel non consommable, y compris, entre autres, les véhicules utilisés dans le cadre du transport des produits dans le pays;

c) Tout coût concernant les activités ou l'acquisition non couvertes par l'AT; ou les activités ou l'acquisition qui ne sont pas conformes à l'AT ou au présent Accord.

B. Project Financing

1. A.I.D. Grant: \$495,000
2. Grantee Contribution: Grantee shall provide the services, personnel and facilities of the National Cereals Board ("OPVN").

C. Disbursement under the Grant

1. The Grantee may obtain disbursement of funds under the Grant for the costs of goods and services required for the Project, in accordance with the terms of the Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Grantee's behalf for the Project.
2. The local currency needed for disbursement hereunder may be obtained by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government.

B. Financement du Projet

1. Subvention de l'AID : 495 000 dollars.
2. Contribution du Bénéficiaire: Le Bénéficiaire fournira le personnel, les structures et les services de l'Office National des Produits Vivriers du Niger("OPVN").

C. Déboursement dans le cadre de la Subvention

1. Le Bénéficiaire peut obtenir le déboursement de fonds dans le cadre de la Subvention pour les coûts des biens et services nécessaires au Projet, conformément aux dispositions de l'Accord, en soumettant à l'AID les documents justificatifs requis, tels que stipulés dans les Lettres d'Exécution de Projet, (A) les demandes de remboursement de ces biens et services, ou (B) les demandes adressées à l'AID pour l'acquisition des biens d'équipement ou services au nom du Bénéficiaire pour le compte du Projet.
2. Les fonds en monnaie nationale nécessaires pour le déboursement ci-après, peuvent être acquis par l'AID qui peut les acheter avec des dollars E.U. ou à partir des fonds en monnaie nationale appartenant déjà au Gouvernement américain.

D. Covenant

No commodities, equipment, or services funded by A.I.D. under the Grant shall be used for acquisition, application, storage or transportation of pesticides other than those registered for use by the United States Environmental Protection Agency.

E. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the office of Minister of Foreign Affairs and Cooperation, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the Office of Director, USAID/Niger, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power to revise elements of the amplified description in Annex I.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement until receipt of written notice of revocation of their authority.

D. Convention

Aucun produit, matériel ou service financé par l'AID dans le cadre de la Subvention ne sera utilisé aux fins de l'acquisition, l'application, le stockage ou le transport des pesticides autres que ceux enregistrés pour usage par l'Agence Américaine pour la Protection de l'Environnement.

E. Représentants

Pour toutes fins concernant le présent Accord, le Bénéficiaire sera représenté par le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ou son représentant, et l'AID sera représenté par le Directeur de l'USAID/Niger ou son représentant, dont chacun peut, par avis écrit, désigner d'autres représentants pour toutes fins autres que celle d'exercer le pouvoir de réviser des éléments de la description détaillée de l'Annexe I.

Les noms des représentants du Bénéficiaire, avec des spécimen de leur signature seront soumis à l'AID qui peut accepter comme dûment autorisé tout instrument signé par ces représentants, lors de l'exécution du présent Accord, jusqu'à réception d'un avis révoquant leur autorité.

Project Financial Plan
Plan Financier Du Projet
(\$000)

<u>Item</u> <u>Rubrique</u>	<u>Budget</u>
1. Transportation (Fixed Rate and Contracts) Transport (Taux fixe et contrats)	473
2. Handling Manutention (\$1.10/MT x 15,000 MT)	16.5
3. Storage Stockage	5.5
 TOTAL	<hr style="width: 100px; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> 495

Changes between line items of up to 15 per cent of the value of the grant are permissible without amendment of the LSGA.

Toutes modifications d'un taux maximum de 15% de la valeur de la subvention intervenant entre les rubriques seront autorisées sans amendement à l'Accord de Subvention à Portée Limitée.